

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ZRIADENÉHO NA ZÁKLADE DOHODY MEDZI
EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ O VOĽNOM POHYBE OSÔB
č. 1/2020**

z 15. decembra 2020,

**ktorým sa mení príloha II k uvedenej dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia
[2021/137]**

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej články 14 a 18,

keďže:

- (1) Dohoda sa prestane uplatňovať na Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „Spojené kráľovstvo“) v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie.
- (2) V súlade s článkom 23 dohody v prípade ukončenia dohody práva nadobudnuté súkromnými jednotlivcami nie sú dotknuté a zmluvné strany vzájomnou dohodou vyriešia, aké opatrenia sa musia prijať v súvislosti s právami, ktoré sú v procese nadobúdania.
- (3) V článku 33 Dohody o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu ⁽²⁾ (ďalej len „dohoda o vystúpení“) sa uvádza, že hlava III druhej časti dohody o vystúpení sa uplatňuje na štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnskeho kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švajčiarskej konfederácie za predpokladu, že tieto krajiny uzavreli a uplatňujú príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom, ktoré sa uplatňujú na občanov Únie, a na príslušné dohody s Úniou, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva.
- (4) V článku 26b Dohody medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou o právach občanov po vystúpení Spojeného kráľovstva z Európskej únie a jeho odstúpení od dohody o voľnom pohybe osôb (ďalej len „dohoda o právach občanov“) sa stanovuje, že ustanovenia časti III uvedenej dohody sa uplatňujú na občanov Únie za predpokladu, že Únia uzavrela a uplatňuje príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Švajčiarska, a príslušné dohody so Švajčiarskom, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva.
- (5) Je potrebné poskytnúť recipročnú ochranu práv v oblasti sociálneho zabezpečenia štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinným príslušníkom a pozostalým, ktorí sa do konca prechodného obdobia vymedzeného v článku 126 dohody o vystúpení nachádzajú alebo nachádzali v cezhraničnej situácii zahŕňajúcej zároveň jednu alebo viacero zmluvných strán dohody a Spojené kráľovstvo,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 29, 31.1.2020, s. 7.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha II k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb sa mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je vyhotovené v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia spoločným výborom a uplatňuje sa od konca prechodného obdobia vymedzeného v článku 126 Dohody o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

Za Spoločný výbor

predsedníčka
Cornelia LUETHY

tajomníčky
Nathalie MARVILLE DOSEN
Malgorzata SENDROWSKA

PRÍLOHA

Príloha II k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb sa mení takto:

1. Článok 3 sa mení takto:
 - a) V odseku 1 sa slovo „protokole“ nahrádza slovami „protokole I“.
 - b) V odseku 2 sa slovo „Protokol“ nahrádza slovami „Protokol I“.
2. Za článok 3 sa dopĺňa nový článok 4:

„Článok 4

1. Opatrenia týkajúce sa ochrany práv nadobudnutých súkromnými jednotlivcami podľa tejto dohody v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie sú stanovené v protokole II k tejto prílohe.
2. Protokol II tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy.“
3. Nadpis „PROTOKOL“ za oddielom C sa nahrádza nadpisom PROTOKOL I
4. Za PROTOKOL I sa dopĺňa nový PROTOKOL II:

„PROTOKOL II

k prílohe II k dohode o voľnom pohybe osôb

BERÚC DO ÚVAHY, že v článku 33 Dohody o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len ‚dohoda o vystúpení‘) sa uvádza, že ustanovenia hlavy III druhej časti dohody o vystúpení sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Islandu, Lichtenštajnskeho kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švajčiarskej konfederácie za predpokladu, že tieto krajiny uzavreli a uplatňujú príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom, ktoré sa uplatňujú na občanov Únie, ako aj príslušné dohody s Úniou, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva.

BERÚC DO ÚVAHY, že v článku 26b Dohody medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou o právach občanov po vystúpení Spojeného kráľovstva z Európskej únie a jeho odstúpení od dohody o voľnom pohybe osôb sa uvádza, že ustanovenia časti III uvedenej dohody sa uplatňujú na občanov Únie za predpokladu, že Únia uzavrela a uplatňuje príslušné dohody so Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Švajčiarska, ako aj príslušné dohody so Švajčiarskom, ktoré sa uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva,

UZNÁVAJÚC, že je potrebné poskytnúť recipročnú ochranu práv v oblasti sociálneho zabezpečenia štátnym príslušníkom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinným príslušníkom a pozostalým, ktorí sa do konca prechodného obdobia nachádzajú alebo nachádzali v cezhraničnej situácii zahŕňajúcej zároveň jednu alebo viacero zmluvných strán dohody o voľnom pohybe osôb a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,

Článok 1

Vymedzenie pojmov a odkazy

1. Na účely tohto protokolu sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:
 - a) ‚dohoda o vystúpení‘ je Dohoda o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu ⁽¹⁾;
 - b) ‚dohoda o právach občanov‘ je Dohoda medzi Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou o právach občanov po vystúpení Spojeného kráľovstva z Európskej únie a jeho odstúpení od dohody o voľnom pohybe osôb;

(¹) Ú. v. EÚ L 29, 31.1.2020, s. 7.

- c) ‚zahrnuté štáty‘ sú členské štáty Únie a Švajčiarsko;
- d) ‚prechodné obdobie‘ je prechodné obdobie uvedené v článku 126 dohody o vystúpení;
- e) vymedzenia pojmov v článku 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ⁽²⁾ a v článku 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ⁽³⁾.

2. Na účely tohto protokolu sú všetky odkazy na členské štáty a príslušné orgány členských štátov v ustanoveniach práva Únie uplatniteľného podľa tohto protokolu odkazmi zahŕňajúcimi Spojené kráľovstvo a jeho príslušné orgány.

Článok 2

Zahrnuté osoby

1. Tento protokol sa uplatňuje na tieto osoby:
 - a) štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ktorí na konci prechodného obdobia podliehajú právnym predpisom niektorého zo zahrnutých štátov, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - b) štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ktorí majú bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov a na konci prechodného obdobia podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - c) osoby, na ktoré sa nevzťahuje písmeno a) alebo b), ale ktoré sú štátnymi príslušníkmi Spojeného kráľovstva, ktorí na konci prechodného obdobia vykonávajú činnosť ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v jednom alebo vo viacerých zahrnutých štátoch a ktoré na základe hlavy II nariadenia (ES) č. 883/2004 podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva, ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí;
 - d) osoby bez štátnej príslušnosti a utečenci, ktorí majú bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov alebo v Spojenom kráľovstve a ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácií opísaných v písmenách a) až c), ako aj ich rodinní príslušníci a pozostalí.
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú zahrnuté dovtedy, kým sa bez prerušenia nachádzajú v jednej zo situácií stanovených v uvedenom odseku vo vzťahu aj k niektorému zo zahrnutých štátov, aj k Spojenému kráľovstvu.
3. Tento protokol sa uplatňuje aj na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, na ktorých sa nevzťahuje alebo sa už nevzťahuje žiadna zo situácií uvedených v odseku 1 tohto článku, ale na ktorých sa vzťahuje článok 10 dohody o vystúpení alebo článok 10 dohody o právach občanov, ako aj na ich rodinných príslušníkov a pozostalých.
4. Osoby uvedené v odseku 3 sú zahrnuté dovtedy, kým majú naďalej právo na pobyt v niektorom zo zahrnutých štátov podľa článku 13 dohody o vystúpení alebo článku 12 dohody o právach občanov alebo právo pracovať vo svojom štáte zamestnania podľa článku 24 alebo 25 dohody o vystúpení alebo článku 20 dohody o právach občanov.
5. Ak tento článok odkazuje na rodinných príslušníkov a pozostalých, tieto osoby sú zahrnuté v tomto protokole iba do tej miery, do akej im plynú práva a povinnosti vzhľadom na ich postavenie podľa nariadenia (ES) č. 883/2004.

Článok 3

Pravidlá koordinácie sociálneho zabezpečenia

1. Pravidlá a ciele stanovené v článku 8 dohody a v tejto prílohe k dohode o voľnom pohybe osôb, v nariadeniach (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 sa uplatňujú na osoby zahrnuté v tomto protokole.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1. v znení korigenda uverejneného v Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1).

2. Zahrnuté štáty náležite zohľadňujú rozhodnutia a odporúčania Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, ktorá pôsobí pri Európskej komisii a bola zriadená na základe nariadenia (ES) č. 883/2004 (ďalej len „správna komisia“), uvedené v oddieloch B a C tejto prílohy.

Článok 4

Zahrnuté osobitné situácie

1. Nasledujúce pravidlá sa uplatňujú v nasledujúcich situáciách v rozsahu stanovenom v tomto článku, pokiaľ sa týkajú osôb, ktoré nie sú alebo už nie sú zahrnuté v článku 2:

- a) tento protokol zahŕňa štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí pred skončením prechodného obdobia podliehali právnym predpisom niektorého zo zahrnutých štátov, ako aj na ich rodinných príslušníkov a pozostalých, na účely uplatňovania a sčítania dôb poistenia, zamestnania, samostatne zárobkovej činnosti alebo bydliska vrátane práv a povinností vyplývajúcich z takýchto dôb v súlade s nariadením (ES) č. 883/2004; na účely sčítania dôb sa zohľadňujú doby ukončené pred skončením aj po skončení prechodného obdobia, a to v súlade s nariadením (ES) č. 883/2004;
- b) pravidlá stanovené v článkoch 20 a 27 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa naďalej uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj na osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí pred skončením prechodného obdobia požiadali o povolenie podstúpiť naplánovanú liečbu podľa nariadenia (ES) č. 883/2004, a to až do ukončenia liečby. Zodpovedajúce postupy náhrad sa takisto uplatňujú aj po ukončení liečby. Takéto osoby a sprevádzajúce osoby majú právo vstúpiť na územie štátu, v ktorom sa poskytuje liečba, a opustiť ho v súlade s článkom 14 dohody o vystúpení *mutatis mutandis* a s článkom 13 dohody o právach občanov *mutatis mutandis*;
- c) pravidlá stanovené v článkoch 19 a 27 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa naďalej uplatňujú na štátnych príslušníkov Spojeného kráľovstva, ako aj na osoby bez štátnej príslušnosti a utečencov s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí sú zahrnutí v nariadení (ES) č. 883/2004 a ktorí na konci prechodného obdobia pobývajú v niektorom zo zahrnutých štátov alebo v Spojenom kráľovstve, a to až do skončenia ich pobytu. Zodpovedajúce postupy náhrad sa takisto uplatňujú aj po ukončení pobytu alebo liečby;
- d) pravidlá stanovené v článkoch 67, 68 a 69 nariadenia (ES) č. 883/2004 sa aj naďalej uplatňujú, kým sú splnené podmienky, na priznanie rodinných dávok, na ktoré majú na konci prechodného obdobia nárok štátni príslušníci Spojeného kráľovstva, ako aj osoby bez štátnej príslušnosti a utečenci s bydliskom v Spojenom kráľovstve, ktorí podliehajú právnym predpisom Spojeného kráľovstva a ktorých rodinní príslušníci majú na konci prechodného obdobia bydlisko v niektorom zo zahrnutých štátov;
- e) v situáciách uvedených v písmene d) tohto odseku sa v súvislosti so všetkými osobami, ktoré majú na konci prechodného obdobia práva ako rodinní príslušníci v zmysle nariadenia (ES) č. 883/2004, napríklad odvodené práva na nemocenské vecné dávky, naďalej uplatňuje uvedené nariadenie a zodpovedajúce ustanovenia nariadenia (ES) č. 987/2009, a to dovtedy, kým sú splnené v nich uvedené podmienky.

2. Ustanovenia hlavy III kapitoly 1 nariadenia (ES) č. 883/2004 týkajúce sa nemocenských dávok sa uplatňujú na osoby, ktoré poberajú dávky na základe odseku 1 písm. a) tohto článku.

Tento odsek sa uplatňuje *mutatis mutandis*, pokiaľ ide o rodinné dávky na základe článkov 67, 68 a 69 nariadenia (ES) č. 883/2004.

Článok 5

Náhrada, spätné vymáhanie a vzájomné započítanie

Ustanovenia nariadení (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 o náhrade, spätnom vymáhaní a vzájomnom započítaní sa uplatňujú aj naďalej v súvislosti s nasledujúcimi udalosťami, pokiaľ sa týkajú osôb nezahrnutých v článku 2:

- a) udalosti, ktoré nastali pred skončením prechodného obdobia alebo

- b) udalosti, ktoré nastali po skončení prechodného obdobia a týkajú sa osôb, ktoré boli zahrnuté do článku 2 alebo 4, keď udalosť nastala.

Článok 6

Tvorba práva a úpravy

1. Bez ohľadu na odsek 3 sú v tomto protokole odkazy na nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 alebo na ich ustanovenia odkazmi na akty alebo ustanovenia začlenené do dohody, ktoré boli uplatniteľné v posledný deň prechodného obdobia.
 2. Ak sa nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 zmenia alebo nahradia po skončení prechodného obdobia, odkazy na tieto nariadenia v tomto protokole sú odkazmi na tieto zmenené alebo nahradené nariadenia, a to v súlade s aktmi uvedenými v časti II prílohy I k dohode o vystúpení, pokiaľ ide o Úniu, a v časti II prílohy I k dohode o právach občanov, pokiaľ ide o Švajčiarsko.
 3. Nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 sa na účely tohto protokolu chápu tak, že zahŕňajú úpravy uvedené v časti III prílohy I k dohode o vystúpení, pokiaľ ide o Úniu, a v časti III prílohy I k dohode o právach občanov, pokiaľ ide o Švajčiarsko.
 4. Na účely tohto protokolu nadobudnú zmeny a úpravy uvedené v odsekoch 2 a 3 platnosť dňom nasledujúcim po dni nadobudnutia platnosti zodpovedajúcich zmien a úprav prílohy I k dohode o vystúpení alebo prílohy I k dohode o právach občanov, podľa toho, ktorý nastane neskôr.“
-